



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO

DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA

COURSE OF STUDY: L-12 Languages and Cultures for Tourism and international Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)

ACADEMIC YEAR: 2023-2024

ACADEMIC SUBJECT: Language and Translation – Spanish Language 3

General information	
Year of the course	III
Academic calendar (starting and ending date)	Annual First semester: 25.09.2023-13.12.2023 Second semester: 26.02.2024-15.05.2024
Credits (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/07 Spanish Language
Language	Spanish
Mode of attendance	Lectures

Professor/Lecturer	
Name and Surname	Alessandro Rocco
E-mail	Alessandro.rocco@uniba.it
Telephone	+390805717413: 7413
Department and address	Via Garruba, 6
Virtual room	Microsoft teams: I57cfzm
Office Hours (and modalities: e.g., by appointment, on line, etc.)	Wednesday: 9-11

Work schedule			
Hours			
Total	Lectures	Hands-on (laboratory, workshops, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Learning objectives
At the end of the course, students will have acquired the notional, functional and cultural skills required for level B2 of the Common European Framework of Reference. They will have acquired sufficient elements of metalinguistic reflection and will be able to produce adequately complex texts of different types. They will have reached independence of judgment according to the expected level of learning. They will be able to interact in real and theoretical situations of considerable

	complexity.
Course prerequisites	Linguistic and cultural competences acquired in the curriculum of the course of study (Spanish Language I and II year).

Teaching strategie	Lecturers, laboratory teaching, e-learning platform, teaching with use of audio-visual and multimedia. Seminars, team-working and presentations of team-works under professor supervision.
Expected learning outcomes in terms of	
Knowledge and understanding on:	Ability to describe, analyze and understand Spanish syntax, and to analyze and understand texts, including audio-visual and multimedia, also for translation purposes. General knowledge of the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world.
Applying knowledge and understanding on:	Ability to apply basic methodologies for teaching the syntax of the Spanish language, as well as basic methodologies for the translation of texts from Spanish into Italian. Ability to produce complex texts in Spanish (oral and written), also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world, also through basic research steps.
Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Making informed judgments and choices</i> Ability to develop metalinguistic reflections on the functioning of the syntax of the Spanish language, its teaching, and the translation from Spanish into Italian. They must also be able to critically reflect on historical and cultural issues relating to the Spanish-speaking world. • <i>Communicating knowledge and understanding</i> High level of oral and written communication in Spanish, also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world. • <i>Capacities to continue learning</i> Adequate skills in the consultation of bibliographic material (Including multimedia and audio-visual), and ability to autonomously manage various types of tools for language learning and for reflection on historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world.
Syllabus	
Content knowledge	Spanish syntax and diatopic variations of Spanish, with reference to the Spanish-American context. Attention will be dedicated to the development of translation skills from Spanish to Italian and to the production of original and complex texts in Spanish. Significant texts about historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world, including audio-visual, will be selected as objects of analysis, decoding, translation and re-elaboration.
Texts and readings	<p>Chamorro, M. Dolores, et al., <i>El Ventilador. Curso de perfeccionamiento de español</i>, Barcelona, Difusión, ultima edizione.</p> <p>Aleza Izquierdo, Enguita Utrilla (coord), <i>La lengua española en América, normas y usos actuales</i>, Universitat de Valencia, 2010.</p> <p>Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, <i>Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis</i>. Madrid: Espasa, 2009</p>
Notes, additional materials	Selections of readings from texts. Non-attending students must contact the professor for other materials.
Repository	Microsoft Teams

Assessment	
Assessment methods	Oral and written.

Assessment criteria	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Knowledge and understanding</i> Evaluation of the ability to describe, analyze and understand Spanish syntax, and to analyze and understand texts, including audio-visual and multimedia, also for translation purposes. The general knowledge of the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world. • <i>Applying knowledge and understanding</i> Evaluation of the ability to apply basic methodologies for teaching the syntax of the Spanish language, as well as basic methodologies for the translation of texts from Spanish into Italian. The ability to produce complex texts in Spanish (oral and written), also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world, also through basic research steps. • <i>Autonomy of judgment</i> Evaluation of the ability to develop metalinguistic reflections on the functioning of the syntax of the Spanish language, its teaching, and the translation from Spanish into Italian. They must also be able to critically reflect on historical and cultural issues relating to the Spanish-speaking world. • <i>Communicating knowledge and understanding</i> Evaluation of the ability to achieve oral and written communication in Spanish, also about the cultural and historical heritage of Hispanic and Hispanic-American world. • <i>Capacities to continue learning</i> Evaluation of: the skills in the consultation of bibliographic material (including multimedia and audio-visual), and the ability to autonomously manage various types of tools for language learning and for reflection on historical and cultural issues of Hispanic and Hispanic-American world.
Final exam and grading criteria	Oral and written. From 18 to 30.
Further information	
	Check Professor Alessandro Rocco's page for office hours and any notices about/during the course at the following link: http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/rocco-alessandro .